

# **Η Αγγλική Στρατιωτική Ορολογία στη Στρατιωτική Σχολή Ευελπίδων**

**Ελισάβετ Χατζηόλου  
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια  
Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας  
Στρατιωτική Σχολή Ευελπίδων**

Στη Στρατιωτική Σχολή Ευελπίδων η διδασκαλία του μαθήματος της Αγγλικής Στρατιωτικής Ορολογίας (ΑΣΟ) περιλαμβάνει ειδικές ενότητες, με την ανάλυση των οποίων θα ασχοληθούμε πιο κάτω, που αποσκοπούν στην επίτευξη των εξής στόχων:

1. Στη δημιουργία γραπτών, προφορικών και ακουστικών δεξιοτήτων (skills) των Ευελπίδων στην αγγλική στρατιωτική ορολογία.
2. Στην επίτευξη της εφαρμογής (application) των στρατιωτικών γνώσεων των Ευελπίδων στην αγγλική γλώσσα.
3. Στην εκπλήρωση (accomplishment) των στόχων των αξιωματικών του Στρατού Ξηράς σε αποστολές του εξωτερικού.
4. Στη διευκόλυνση της επίλυσης (solution) προβλημάτων κατά την παρακολούθηση του στρατιωτικού προγράμματος Erasmus στην αγγλική γλώσσα και κατά τη φοίτηση των αξιωματικών σε μεταπτυχιακά προγράμματα των ΗΠΑ.

Είναι γνωστό ότι, οι δεξιότητες οι βασισμένες στην ανάπτυξη ικανοτήτων δεν είναι έμφυτες (innate) αλλά αποκτώνται μέσω της εκπαίδευσης (education), δηλαδή μέσω της μάθησης (learning) και της πρακτικής εξάσκησης (practice).

Για την απόκτηση αυτών των ειδικών δεξιοτήτων, η Σχολή περιλαμβάνει στο ακαδημαϊκό πρόγραμμά της τη διδασκαλία της αγγλικής στρατιωτικής ορολογίας στο πρώτο, δεύτερο και τρίτο έτος, με τέσσερες ώρες την εβδομάδα.

Οι ειδικές (special) δεξιότητες των Ευελπίδων στην αγγλική στρατιωτική ορολογία αφορούν στα εξής:

1. Στην ανάγνωση (reading) και κατανόηση (apprehension) στρατιωτικών κειμένων (military texts).

2. Στη χρήση στρατιωτικών όρων (military terms) και στρατιωτικών παραθέσεων (military collocations) στο γραπτό και στον προφορικό λόγο.

3. Στην ακρόαση (listening) και αντίληψη (comprehension) στρατιωτικών κειμένων και στη γραπτή και προφορική επικοινωνία (communication) στην αγγλική γλώσσα για στρατιωτικά θέματα.

Τα στρατιωτικά θέματα που συνήθως απασχολούν τους Ευέλπιδες και τους αξιωματικούς του Στρατού Ξηράς είναι τα ακόλουθα:

- i. Η επίλυση (solution) στρατιωτικών προβλημάτων.
- ii. Οι στρατιωτικές διαπραγματεύσεις (military negotiating).
- iii. Ο στρατιωτικός σχεδιασμός (military planning) και
- iv. Η στρατιωτική οργάνωση (military organization) των διαφόρων στρατιωτικών επιχειρήσεων (military operations).

Στο πρώτο έτος της Σχολής, η διδασκαλία της αγγλικής στρατιωτικής ορολογίας περιλαμβάνει τα εξής:

1. Την εκμάθηση της *Στρατιωτικής Οργάνωσης* (Military Organization) που περιέχει όρους, όπως π.χ. *υπομονάδες* (subunits), π.χ. *διμοιρία* (platoon), *μονάδες* (units), όπως *τάγμα* (battalion) και *σηματισμούς* (formations), όπως *τεθωρακισμένα* (armored fighting vehicles), κ.ά.
2. Την απομνημόνευση των *στρατιωτικών βαθμών* (Military Ranks), π.χ. *Ταγματάρχης* (Major), *Ταξίαρχος* (Brigadier) ή *Στρατάρχης* (Field Marshal), και
3. Την εμπέδωση *στρατιωτικών παραγγελμάτων* (Drill Commands), όπως «*Χαιρετισμός*» (Salute), «*Ανάπαυση*» (At ease), «*Εμπρός*» (Forward) και «*Εφ' ενός ζυγού*» (Single file), κ.ά.

Επίσης, στο πρώτο έτος, οι Ευέλπιδες διδάσκονται τις παρακάτω ενότητες τις σχετικές με το επάγγελμα που θα εξασκήσουν:

1. Τους *Βασικούς Όρους των Επιχειρήσεων Μάχης* (Fundamentals of Combat Operations).
2. Τις *Αρχές του Πολέμου* (The Principles of War).
3. Τις *Αρχές της Διοικητικής Μέριμνας* (Logistics).



Στην ενότητα *Βασικοί Όροι των Επιχειρήσεων Μάχης*, οι σπουδαστές μαθαίνουν τέτοιους όρους, όπως π.χ. *συγκέντρωση πληροφοριών* (intelligence gathering), *αντικατασκοπεία* (counter intelligence), *σχεδίαση επιχειρήσεων* (operations planning) και *διαχείριση μεταφορών* (logistics management).

Ενώ, στην ενότητα *Αρχές του Πολέμου* περιλαμβάνονται όροι που σχετίζονται με τη *στρατηγική της επίθεσης* (offensive strategy), τον *αιφνιδιασμό* (surprise) και την *ασφάλεια* (security), την *οικονομία δυνάμεων* (economy of force), τους *ελιγμούς* (maneuver) και την *ενότητα της διοίκησης* (unity of command), κ.ά.

Στην ενότητα της *Διοικητικής Μέριμνας* (Logistics), οι Ευέλπιδες απομνημονεύουν όρους σχετικούς με τις στρατιωτικές λειτουργίες που έχουν σχέση με τη *σχεδίαση και την παροχή των απαραίτητων εφοδίων του στρατού* (planning and provision of army supplies ή army supply lines), των *διαφόρων υλικών* (resources) για τις *μάχιμες μονάδες του στρατού* (battlegroups), τη *μεταφορά προσωπικού* (transport of personnel) και την *ιατρική και υγειονομική υπηρεσία υποστήριξης* (medical and health service support), κ.ά.

Εκτός από τα παραπάνω, οι σπουδαστές της Σχολής μαθαίνουν ότι, η Διοικητική Μέριμνα ευθύνεται και για την *υλοποίηση* (implementation) ενεργειών, όπως π.χ. η *μετακίνηση* (transport) και η *επικοινωνία* (communication) των μονάδων που λαμβάνουν μέρος στον πόλεμο, ο *επαναπροσδιορισμός υλικών και δυνάμεων* (retrograde operation), η *αποφυγή σύγκρουσης με τον εχθρό* (confrontation) κάτω από *δυσμενείς συνθήκες* (adverse circumstances) και η επίτευξη του σκοπού του πολέμου που είναι η *σαρωτική νίκη* (overwhelming victory).

Τον καιρό του πολέμου, η Διοικητική Μέριμνα οφείλει να συμβάλει στη *διατάραξη* (disruption) των επιχειρήσεων του εχθρού.

Για την επίτευξη του σκοπού αυτού η Διοικητική Μέριμνα συνεργάζεται με την *Αεροπορία Στρατού* (Army Aviation), το *Κινητό Πυροβολικό* (Field Artillery) και το *Μηχανικό* (Engineering).

Η συνεργασία της Διοικητικής Μέριμνας με την Αεροπορία Στρατού, περιγράφεται σε κείμενα που επεξεργάζονται οι Ευέλπιδες στο δεύτερο έτος της φοίτησής τους και περιέχουν όρους, όπως π.χ. *ισχύς πυρός* (firepower), *εμπλοκή με τις δυνάμεις του εχθρού* (close with enemy forces), *επιθετική αναγνώριση* (armed reconnaissance) και *εγγύς επιχειρήσεις* (close operations), κ.ά.

Η σύμπραξη της Διοικητικής Μέριμνας με το *Μηχανικό*, που διευκολύνει τις κινήσεις του στρατού και παρεμποδίζει τις κινήσεις του εχθρού, εξηγείται σε κείμενα που περιλαμβάνουν όρους, όπως π.χ. *υποστήριξη μάχης Μηχανικού* (Engineer combat support), *κατασκευή γεφυρών και αεροδρομίων* (bridge and airfield construction) και *διάνοιξη ορυγμάτων* (trench digging), κ.ά.

Η συνεργασία της Διοικητικής Μέριμνας με το *Κινητό Πυροβολικό* (Field Artillery) που χρησιμοποιείται στα πεδία των μαχών εξηγείται σε αγγλικά κείμενα που περιλαμβάνουν όρους, όπως π.χ. *συστήματα βλημάτων-πυραύλων* (missile systems), *διασκορπιζόμενες νάρκες* (scatterable mines) και *δύναμη ελιγμού* (manoeuver force), κ.ά.

Στις γνώσεις αυτές προστίθενται στρατιωτικοί όροι και στρατιωτικές φράσεις που βοηθούν τους σπουδαστές και τους αξιωματικούς να λάβουν μέρος σε κοινές ασκήσεις με τους συμμάχους.

Τέτοιοι όροι και τέτοιες φράσεις είναι του τύπου, *είμαι ενήμερος* (abreast of the situation), *αδικαιολογήτως απών* (AWOL ή Absent Without Official Leave), *εξήγηση σχεδίου* (briefing) και *πάγιος κανόνας* (ground rule), κ.ά.



Στους Ευέλπιδες δίνεται ένα γλωσσάρι (glossary) με τους ορισμούς των στρατιωτικών όρων των βιβλίων τους που περιέχει συνώνυμα, αντίθετα και παραδείγματα στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα. Για παράδειγμα, το ρήμα *confront*, ‘αντιμετωπίζω,’ με συνώνυμο το *oppose* και αντίθετο το *yield* χρησιμοποιείται σε παράδειγμα του λεξικού ως εξής: “The enemy was reluctant to confront our forces,” δηλαδή «Ο εχθρός ήταν απρόθυμος να αντιμετωπίσει τις δυνάμεις μας». Επίσης, το ρήμα *demoralize*, ‘αποκαρδιώνω,’ με συνώνυμο το *dishearten* και αντίθετο το *encourage* χρησιμοποιείται ως ακολούθως: “The enemy demoralized our infantry,” δηλαδή «Ο εχθρός αποκάρδιωσε το πεζικό μας».

Οι δευτεροετείς Ευέλπιδες μαθαίνουν *παραθέσεις* (military collocations) για τον Πόλεμο και την Ειρήνη, οι οποίες χωρίζονται σε πέντε ομάδες:

1. Στην «Κήρυξη του Πολέμου» που περιλαμβάνει *παραθέσεις, όπως κηρύσσω τον πόλεμο σε κάποιον* (declare war on someone).

2. Στις «Στρατιωτικές Επιχειρήσεις» που περιέχουν φράσεις, όπως *ακολουθώ μια στρατηγική* (pursue a military strategy).

3. Στη «Διαμάχη» που έχει *παραθέσεις, όπως π.χ. βομβαρδίζω* (fire mortar shells at someone / something).

4. Στους «Πολίτες τον Καιρό του Πολέμου» με *παραθέσεις, π.χ. παράπλευρες απώλειες* (collateral damage) και

5. Σε κείμενα με θέμα την «Ειρήνη» με φράσεις, όπως *υπογράφω συμφωνία παύσης πυρός* (sign a ceasefire agreement), κ.ά.

Στο τρίτο έτος, όσοι από τους Ευέλπιδες επιλέξουν να παρακολουθήσουν τις διαλέξεις της αμερικανικής πολεμικής πεζογραφίας του Α΄ Παγκοσμίου Πολέμου, που περιλαμβάνουν αναλύσεις των μυθιστορημάτων *Πληρωμή Στρατιωτών (Soldiers' Pay)* (1926) και *Αποχαιρετισμός στα Όπλα (A Farewell to Arms)* (1929), των Αμερικανών βετεράνων Ουίλιαμ Φόκνερ (1897-1962) και Έρνεστ Χέμινγκγουέι (1899-1961), μαθαίνουν για την παράνοια του πολέμου και τις κοινωνικές αλλαγές που επιφέρει ο πόλεμος.

Όσοι Ευέλπιδες επιλέξουν το μάθημα της σατιρικής αμερικανικής πεζογραφίας των βετεράνων του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου Τζόζεφ Χέλερ (1923-1999) και Κούρτ Βόνεγκατ (1922-2007), όπως παρουσιάζονται στα έργα τους *Catch 22* (1961) και *Σφαγείο Νούμερο 5 (Slaughterhouse-Five)* (1969), αντίστοιχα, αποκτούν εμπειρία των απρόβλεπτων καταστάσεων που αντιμετωπίζουν οι στρατοί εξ αιτίας των σφαλμάτων των πολιτικών και των στρατιωτικών, καθώς και της θλίψης των πολιτών που αγωνιούν για τους δικούς τους ανθρώπους.

Εκτός από την έμμεση απόκτηση της εμπειρίας του πολέμου, στις διαλέξεις αυτές οι Ευέλπιδες μαθαίνουν στρατιωτικούς όρους, όπως π.χ. τα ρήματα υποβιβάζω στρατιωτικό (demote), ανακαλώ διαταγή (countermand), εξαλείφω (eliminate), πυροδοτώ (trigger), εκθέτω (expose) και αποπροσανατολίζω (disorient), κ.ά.

Ή, όπως τα ουσιαστικά, ελεύθερος σκοπευτής (sniper), υποχώρηση (withdrawal), συμμαχία (alliance), απόσπασμα (contingent), διαφωνία (discord), τέχνασμα (ruse), συστοιχία (battery), γεμιστήρας (magazine), εμπόλεμοι (belligerents) και κλιμάκωση (escalation), κ.ά.

Οι Ευέλπιδες που αποκτούν καλή γνώση της αγγλικής στρατιωτικής ορολογίας συγγράφουν την πτυχιακή εργασία τους στην αγγλική γλώσσα.

Ιδού μερικά από τα θέματα που επιλέγουν:

*Οι Καλύτερες Μάχες του Α΄ ή Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου*  
(Best World War I and World War II Battles),

*Μια Επισκόπηση της Αγγλικής και της  
Αμερικανικής Πολεμικής Νουβέλας*

(A Survey of English and American War Fiction),

*Ο Πόλεμος τον 21<sup>ο</sup> Αιώνα* (Warfare in the 21st Century)

που περιλαμβάνει στρατιωτικούς όρους, όπως

*Υβριδικός Πόλεμος* (Hybrid War), *Ασύμμετρες Απειλές*  
(Asymmetric Threats), *Κυβερνοπόλεμος* (Cyberwar),

*Κυβερνοοργανισμοί* (Cyborgs) και

*Κυβερνάνθρωποι* (Cybermen), κ.ά.

Σημαντικό είναι να γνωρίζουν οι Ευέλπιδες τα στρατιωτικά ακρωνύμια (acronyms) που γράφονται με κεφαλαία γράμματα. Έτσι οι σπουδαστές μαθαίνουν τη σημασία ακρωνυμίων, όπως π.χ.

*Ατομικός, Βιολογικός, Χημικός Πόλεμος*  
(ABC Warfare),

*Συζητήσεις για τον Περιορισμό των Όπλων*  
(SALT ή Strategic Arms Limitation Talks),

*Πληροφορίες Εθνικής Ασφάλειας*  
(NSI ή National Security Information),

*Σώμα Αεροπορικής Εκπαίδευσης*  
(ATC ή Air Training Corps) και

*Αγνοούμενος Πολέμου* (MIA ή Missing in Action),

κ.ά.

Το πρόβλημα της νεολογίας αντιμετωπίζεται μέσω του ιστότοπου [www.afv.com](http://www.afv.com) που δημιουργήθηκε για τους Ευέλπιδες που ασχολούνται με την εκμάθηση και την αποκωδικοποίηση στρατιωτικών νεολογισμών.

1. Γιατί οι νεολογισμοί αποτελούν μέρος της στρατιωτικής ορολογίας και
2. Γιατί σχετίζονται με τη τάση του στρατού να απλοποιεί σύνθετες λέξεις και φράσεις για τους εξής λόγους:
  - i. Για να αναπτύξει ορολογία για εξειδικευμένες στρατιωτικές ομάδες και
  - ii. Για να βοηθήσει το προσωπικό να επικοινωνεί γρήγορα, σωστά και με κώδικες για ευνόητους λόγους. Αυτή η τάση άλλαξε τη φράση *radar intercept officer* (αξιωματικός αναχαίτισης ραντάρ) σε *back seater* που σημαίνει (ο επιβαίνων/καθήμενος πίσω).



Οι φοιτητές μαθαίνουν ότι, για να απαλλαγούν από τη στενή παρακολούθηση του *Τύπου* (News Media) ο *Στρατός* και το *Διπλωματικό Σώμα* (Diplomatic Corps) συγκαλύπτουν τη βία με ήπιους όρους. Έτσι, η φράση *πληθυσμιακές απώλειες* (civilian casualties) αντικαταστάθηκε το 2003 από τη φράση *παράπλευρες απώλειες* (collateral damages) για να σταματήσει την αντίδραση των Ιρακινών όταν οι Αμερικανοί εισέβαλαν στη χώρα τους για να τους τιμωρήσουν για τις επιθέσεις της 9<sup>ης</sup> Σεπτέμβρη 2001.


Οι σπουδαστές της Σχολής διδάσκονται επίσης τη χρήση του *ευφημισμού* (euphemism) στο στρατό για ευνόητους λόγους.

Μαθαίνουν, δηλαδή, ότι *assets*

(περιουσιακά στοιχεία) σημαίνει 'weapons,' ήτοι όπλα, *baby sitting* (φύλαξη παιδιού) μεταφράζεται ως 'watching secret agents' ή παρακολούθηση κατασκόπων, *cleansed* (εξαγνισμένο) σημαίνει 'cleared of enemy troops' δηλαδή καθαρό από εχθρικά στρατεύματα και *technowar* (τεχνοπόλεμος) σημαίνει 'war fought with advanced technology,' δηλαδή πόλεμος που γίνεται με τη βοήθεια ανεπτυγμένης τεχνολογίας, κ.ά.

Τέλος στην εκπαίδευση των Ευελπίδων συμπεριλαμβάνεται και η εκμάθηση της αγγλικής στρατιωτικής αργκό (slang) προκειμένου οι σπουδαστές να μπορούν να επικοινωνούν με τους ξένους συναδέλφους τους.

Ιδού μερικές εκφράσεις που μπορεί να ακούσουν φοιτητές και αξιωματικοί σε συμμαχικά στρατιωτικά κέντρα εκπαίδευσης: *cannibalize* (επιδίδομαι σε κανιβαλισμό) που ερμηνεύεται «μεταφέρω γερά ανταλλακτικά παλαιού μηχανήματος σε άλλο μηχάνημα», *digies* (ψηφιακά) που παραπέμπει στο «ψηφιακό καμουφλάζ των πεζοναυτών», *helo* που σημαίνει «ελικόπτερο» (helicopter), και *devil dog* που ισοδυναμεί με το «αμερικανός πεζοναύτης», κ.ά.

A large, faint, light-colored graphic in the background of the white rectangle. It depicts a hand with fingers slightly curled, holding a heart shape. The graphic is semi-transparent and serves as a subtle background for the text.

Ευχαριστώ

*Thank You*

# War Fiction

## World War I

•  
•  
•  
**HELLENIC ARMY ACADEMY**



• **THE SEARING EXPERIENCE OF THE GREAT WAR**

•  
•  
•  
•  
•  
•  
•  
•  
**WILLIAM FAULKNER  
AND  
ERNEST HEMINGWAY**

•  
•  
•  
•  
•  
•  
•  
**ELIZABETH HATZIOLOU**

•  
•  
•  
•  
•  
•  
•  
**VARI 2008**

## World War II

•  
•  
•  
**HELLENIC ARMY ACADEMY**



•  
•  
**COMEDY IN AMERICAN**

•  
•  
**WORLD WAR II FICTION**

•  
•  
•  
•  
•  
•  
•  
**ELIZABETH HATZIOLOU**

•  
•  
•  
•  
•  
•  
•  
**VARI 2013**

# HELLENIC ARMY ACADEMY



## WARFARE IN THE 21ST CENTURY

By

**CORPORAL CADET IV IOANNIS KANLIS**

A dissertation submitted to the Hellenic Army Academy  
in partial fulfillment of the requirements of the degree of  
Bachelor in Military Science.

VARI 2017